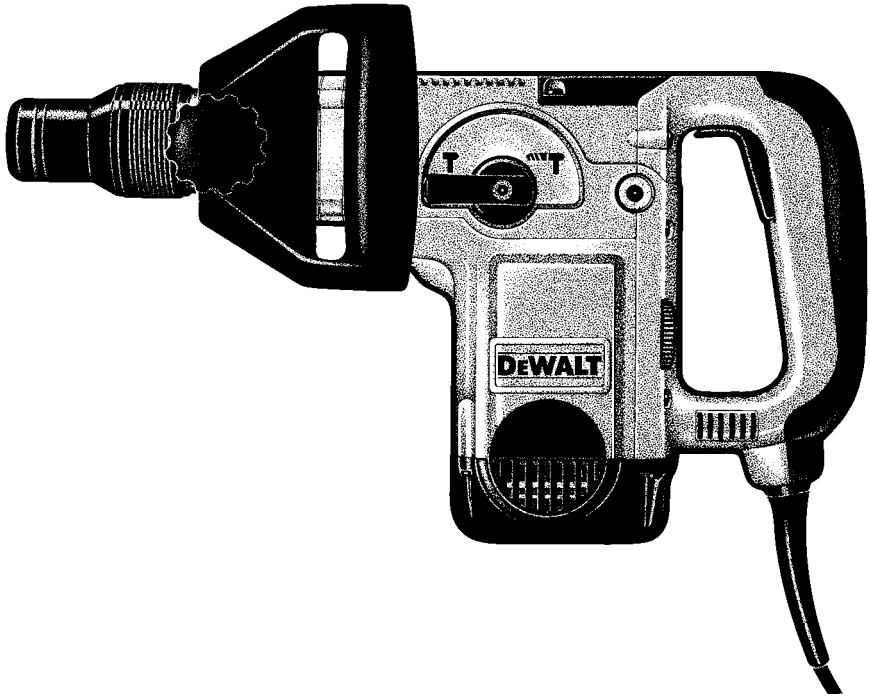
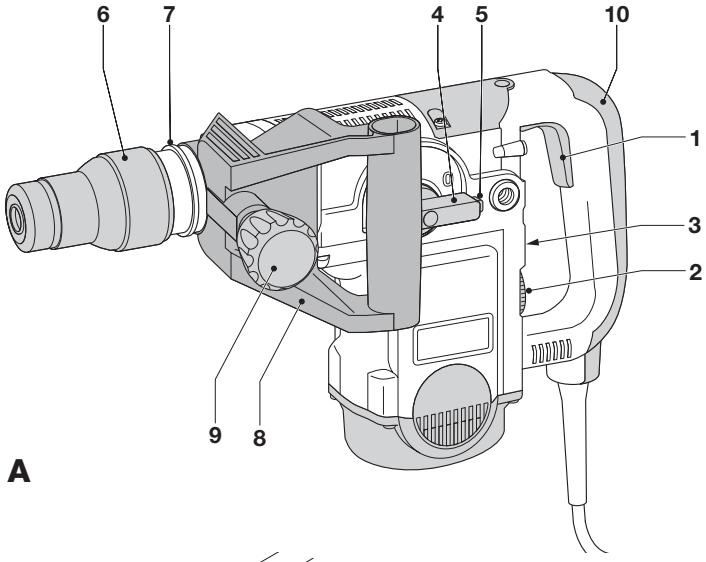
# INSTRUCTION MANUAL
# MANUAL DE INSTRUCCIONES
# MANUAL DE INSTRUÇÕES

## D25830

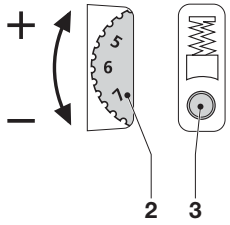
**Demolition Hammer**
**Martillo de Demolición**
**Martelo de Demolição**



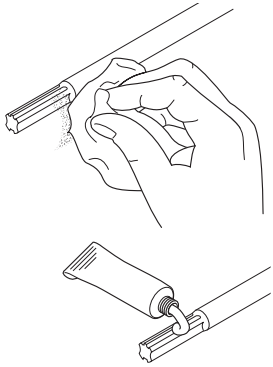

**Advertencia: Léase este instructivo antes de usar el producto!**



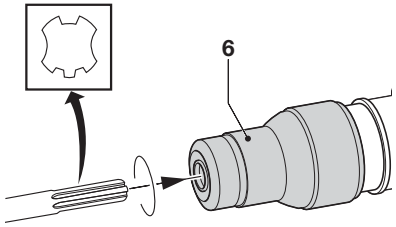

A



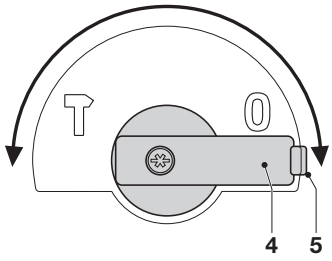

B



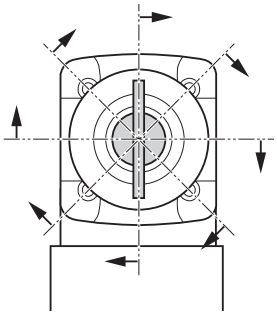
C1



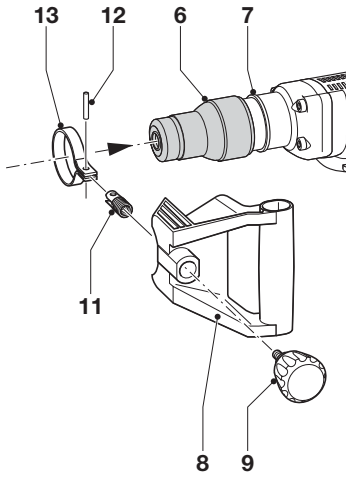

C2



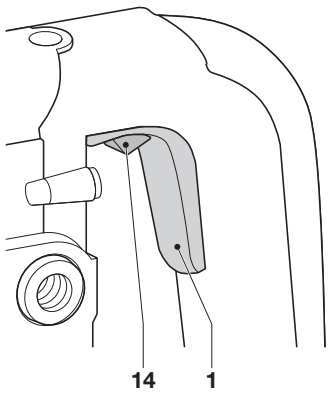

D1



D2

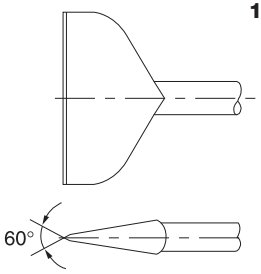



**E**

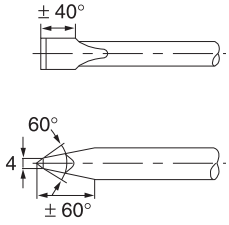



**F**

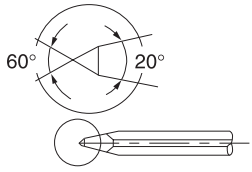
**15**



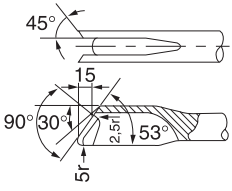

**16**



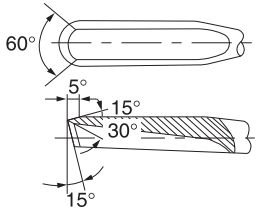

**17**




**18**

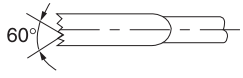



**19**




**20**

**21**




**G**

# DEMOLITION HAMMER D25830

**Congratulations!**

You have chosen a DeWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

**Technical data**

| | | D25830 | |
|---|---|---|---|
| Voltage | V | 120V~ | 220V~ |
| Power input | W | 1,150 | 1,150 |
| Impact energy | J | 1 - 10 | 1 - 10 |
| Chisel positions | | 8 | 8 |
| Tool holder | | SDS-max® | |
| Weight | kg | 6.0 | 6.0 |

The following symbols are used throughout this manual:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Denotes risk of electric shock.

**EC-Declaration of conformity**

CE

**D25830**

DeWALT declares that these power tools have been designed in compliance with: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For more information, please contact DeWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

Level of sound pressure according to 86/188/EEC & 98/37/EEC, measured according to EN 50144:

| D25830 | | | |
|---|---|---|---|
| LpA | (sound pressure) | dB(A)* | 93.0 |
| LWA | (acoustic power) | dB(A) | 102.0 |

* at the operator's ear

Take appropriate measures for the protection of hearing.

Weighted root mean square acceleration value according to EN 50144:

| D25830 |
|---|
| 7.9 m/s2 |

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germany

**Safety instructions**

**When using Power Tools, always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions before attempting to operate this product.**

**Keep these instructions in a safe place!**

*General*

1 **Keep work area clean**
Cluttered areas and benches can cause accidents.

2 **Consider work area environment**
Do not expose Power Tools to humidity. Keep work area well lit. Do not use Power Tools in the presence of flammable liquids or gases.

3 **Guard against electric shock**
Prevent body contact with earthed surfaces (e.g. pipes, radiators, cookers and refrigerators). For use under extreme conditions (e.g. high humidity, when metal swarf is being produced, etc.) electric safety can be improved by inserting an isolating transformer or a (FI) earth-leakage circuit-breaker.

4 **Keep children away**
Do not let children or visitors come into contact with the tool or extension cord. Supervision is required for those under 16 years of age.

5 **Extension cords for outdoor use**
When the tool is used outdoors, always use extension cords intended for outdoor use and marked accordingly.

6 **Store idle tools**
When not in use, Power Tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

7 **Dress properly**
Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Preferably wear rubber gloves and non-slip footwear when working outdoors. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way.

8 **Wear safety goggles**
Also use a face or dust mask in case the operations produce dust or flying particles.

9 **Beware of maximum sound pressure**
Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB(A) is exceeded.

10 **Secure workpiece**
Use clamps or a vice to hold the workpiece. It is safer and it frees both hands to operate the tool.

11 **Do not overreach**
Keep proper footing and balance at all times.

12 **Avoid unintentional starting**
Do not carry the plugged-in tool with a finger on the switch. Be sure that the switch is released when plugging in.

13 **Stay alert**
Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.

14 **Disconnect tool**
Shut off power and wait for the tool to come to a complete standstill before leaving it unattended. Unplug the tool when not in use, before servicing or changing accessories.

15 **Remove adjusting keys and wrenches**
Always check that adjusting keys and wrenches are removed from the tool before operating the tool.

16 **Use appropriate tool**
The intended use is described in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
**Warning!** The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool, other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

17 **Do not abuse cord**
Never carry the tool by its cord or pull it to disconnect from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.

18 **Maintain tools with care**
Keep the tools in good condition and clean for better and safer performance. Follow the instructions for maintenance and changing accessories. Inspect the tool cords at regular intervals and, if damaged, have them repaired by an authorized DeWALT repair agent. Inspect the extension cords periodically and replace them if damaged. Keep all controls dry, clean and free from oil and grease.

19 **Check for damaged parts**
Before using the tool, carefully check it for damage to ensure that it will operate properly and perform

its intended function. Check for misalignment and seizure of moving parts, breakage of parts and any other conditions that may affect its operation. Have damaged guards or other defective parts repaired or replaced as instructed. Do not use the tool if the switch is defective. Have the switch replaced by an authorized DeWALT repair agent.

20 **Have your tool repaired by an authorized DeWALT repair agent**
This Power Tool is in accordance with the relevant safety regulations. To avoid danger, electric appliances must only be repaired by qualified technicians.

**Package contents**

The package contains:
1 Demolition hammer
1 Side handle
1 Tube of bit lubricant
1 Kitbox (K-models only)
1 Instruction manual
1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

**Description (fig. A)**

Your D25830 demolition hammer has been designed for professional chipping, chiselling and demolition applications.
1 On/off switch
2 Electronic speed and impact control dial
3 Service indicator LED
4 Mode selector switch
5 Safety lock
6 Tool holder
7 Collar
8 Side handle
9 Side handle clamp knob
10 Rear handle

***Soft start feature***

The soft start feature allows the impact rate to build up more slowly, thus preventing the chisel or point from “bouncing” around on the masonry when starting up.

***Electronic impact energy control (fig. B)***

The electronic impact energy control (3) offers the following advantages:
- use of smaller accessories without risk of breakage
- minimised break-out when chiselling soft or brittle materials
- optimal tool control for precise chiselling

***Service indicator LED (fig. B)***

The red service indicator LED (3) lights up when the carbon brushes are nearly worn out to indicate that the tool needs servicing. After a further 8 hours of use the motor will automatically be shut off. The carbon brushes are not user-serviceable. Take the tool to an authorized DeWALT repair agent.

**Electrical safety**

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

Your DeWALT tool is double insulated in accordance with EN 50144; therefore no earth wire is required.

**Using an extension cable**

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data). The minimum conductor size is 1.5 mm2. When using a cable reel, always unwind the cable completely. Also refer to the table below.

| Conductor size (mm2) | | Cable rating (Amperes) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0.75 | | 6 | | | | | |
| 1.00 | | 10 | | | | | |
| 1.50 | | 15 | | | | | |
| 2.50 | | 20 | | | | | |
| 4.00 | | 25 | | | | | |
| Cable length (m) | | 7.5 | 15 | 25 | 30 | 45 | 60 |
| Voltage | Amperes | Cable rating (Amperes) | | | | | |
| 120V~ | 0 - 2.0 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 10 |
| | 2.1 - 3.4 | 6 | 6 | 6 | 6 | 15 | 15 |
| | 3.5 - 5.0 | 6 | 6 | 10 | 15 | 20 | 20 |
| | 5.1 - 7.0 | 10 | 10 | 15 | 20 | 20 | 25 |
| | 7.1 - 12.0 | 15 | 15 | 20 | 25 | 25 | - |
| | 12.1 - 20.0 | 20 | 20 | 25 | - | - | - |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 220V~ | 0 - 2.0 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| | 2.1 - 3.4 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| | 3.5 - 5.0 | 6 | 6 | 6 | 6 | 10 | 15 |
| | 5.1 - 7.0 | 10 | 10 | 10 | 10 | 15 | 15 |
| | 7.1 - 12.0 | 15 | 15 | 15 | 15 | 20 | 20 |
| | 12.1 - 20.0 | 20 | 20 | 20 | 20 | 25 | - |

**Assembly and adjustment**

Prior to assembly and adjustment always unplug the tool.

***Inserting and removing SDS-max® accessories (fig. C1 & C2)***

This machine uses SDS-max® chisels (refer to the inset in fig. C2 for a cross-section of an SDS-max® bit shank).

- Clean and grease the bit shank.

Only apply a slight amount of lubricant to the bit shank. Do not apply lubricant to the machine.

- Insert the bit shank into the tool holder (6), and press and turn the bit slightly until the sleeve snaps into position.
- Pull on the bit to check if it is properly locked. The hammering function requires the bit to be able to move axially several centimetres when locked in the tool holder.
- To remove a bit pull back the tool holder locking sleeve (6) and pull the bit out of the tool holder.

***Indexing the chisel position (fig. D1 & D2)***

The chisel can be indexed and locked into 8 different positions.

- Press the safety lock (5) and rotate the mode selector (4) until it points rearward. Release the safety lock.
- Rotate the chisel in the desired position.
- Press the safety lock (5) and rotate the mode selector (4) back to the forward position indicated by the hammering symbol.
- Release the safety lock and check that the mode selector switch is locked in place.
- Twist the chisel until it locks in position.

***Setting the electronic speed and impact control dial (fig. B)***

- Turn the dial (3) to the desired level. The higher the number, the greater the speed and impact energy. With dial settings from “1” (low) to “7” (full power) the tool is extremely versatile and adaptable for many dif ferent applications. The required setting is a matter of experience. E.g.:

- when chiselling soft, brittle materials or when minimum break-out is required, set the dial to “1” or “2” (low);
- when breaking harder materials, set the dial to “7” (full power).

***Assembling and fitting the side handle (fig. E)***

The side handle (8) can be mounted on either side of the machine to suit both RH- and LH-users.

Always operate the tool with the side handle properly assembled.

- Snap the steel ring (13) over the collar (7) behind the tool holder (6). Squeeze both ends together, mount the bush (11) and insert the pin (12).
- Place the side handle (8) and screw on the clamp knob (9). Do not tighten.
- Rotate the side handle mounting assembly to the desired position.
- Lock the side handle mounting assembly in place by tightening the clamp knob (9).

**Instructions for use**

- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- For your own safety, always use the tool with both hands.
- Be aware of the location of pipework and wiring.
- Apply a pressure of approx. 20 kg to the tool. Excessive force does not speed up chiselling but decreases tool performance and may shorten tool life.

***Switching on and off (fig. F)***

- To switch on the tool, press the on/off switch (1).
- For continuous operation, depress the lock-on button (14) on the on/off switch.
- To stop the tool, press the on/off swith again.

*Chipping and chiselling (fig. A)*

- Insert the appropriate chisel and rotate it by hand to lock it into one of 8 positions.
- Set the electronic speed and impact control dial (2).
- Fit and adjust the side handle (8).
- Switch on the tool and start working.
- Always switch off the tool when work is finished and before unplugging.

Various types of SDS-max® chisels are available as an option. Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

**Maintenance**

Your DeWALT Power Tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

Tool maintenance has to be carried out as soon as the indicator LED lights up.

- This machine is not user-serviceable. Take the tool to an authorised DeWALT repair agent after approxi mately 80 hours of use. If problems occur before this time contact an authorised DeWALT repair agent.

*Accessory maintenance*

Accessory maintenance at the right time guarantees optimal results in application and a long and efficient accessory life.

- Grind the chisels on grinding discs. Refer to fig. G for the appropriate angles of the following chisels:

- spade-shaped chisel (15)
- cold chisel (16)
- pointed chisel (17)
- U-shaped chisel (18)
- hollow chisel (19)
- mortar chisel (20)
- toothed chisel (21)

These chisels can be reground only a limited number of times. If in doubt, contact your dealer for recommendations.

Ensure that the cutting edge does not show discolouration caused by too much pressure. This may impair the hardness of the accessory.

*Lubrication*

Your power tool requires no additional lubrication.

*Cleaning*

Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

**Unwanted tools and the environment**

Take your tool to an authorized DeWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.

**GUARANTEE**

**• 1 YEAR WARRANTY •**

DEWALT warrants this product for one year from date of purchase against any defects that are due to faulty material or workmanship. This warranty does not include damage to the product resulting from accidents, misuse or repairs performed by non-authorized repair shops. We will repair or elect to replace the product free of charge. Note: Only in Mexico and Argentina, this warranty includes transportation charges originated within our service network. To honor this warranty, the product with this policy and/or proof of purchase is required.

**• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •**

If you are dissatisfied with the performance of this DEWALT tool within 30 days of purchase simply return it to the point of purchase with your sales receipt to replace it with a new identical or similar tool. To honor this warranty, the product and accessories must be returned in its original packaging.

**• 1 YEAR OF FREE MAINTENANCE •**

DEWALT will maintain the tool and replace worn parts, for free, any time during the first year after purchase. This contract covers general cleaning, grease, brushes and workmanship. To honor this warranty, bring the tool with your sales receipt to any authorized service center. Enclosed you will find the Service Centers where you will be able to make effective the guarantee policy and to acquire parts, refractions and original accessories.

# MARTILLO DE DEMOLICIÓN D25830

**¡Enhorabuena!**

Usted ha optado por una herramienta DeWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DeWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

**Especificaciones técnicas**

| | | D25830 | |
|---|---|---|---|
| Voltaje | V | 120V~ | 220V~ |
| Potencia absorbida | W | 1.150 | 1.150 |
| Energía del impacto | J | 1 - 10 | 1 - 10 |
| Posiciones del cincel | | 8 | 8 |
| Portaherramienta | | SDS-max® | |
| Peso | kg | 6,0 | 6,0 |

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:

Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.

Indica tensión eléctrica.

**Declaración CE de conformidad**

CE

**D25830**

DeWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para información más detallada, contacte a DeWALT, véase abajo o consulte el dorso de este manual.

El nivel de la presión acústica de acuerdo con las normas 86/188/CEE & 98/37/CEE, medida de acuerdo con EN 50144:

| D25830 | | | |
|---|---|---|---|
| LpA | (presión acústica) | dB(A)* | 93,0 |
| LWA | (potencia acústica) | dB(A) | 102,0 |

* al oído del usuario

Tome medidas adecuadas para la protección de los oídos.

Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración según EN 50144:

| D25830 |
|---|
| 7,9 m/s2 |

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemania

**Instrucciones de seguridad**

**Al utilizar Herramientas Eléctricas, observe las reglas de seguridad en vigor en su país, a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica, de lesiones y de incendio. Lea las instrucciones de seguridad siguientes antes de utilizar este producto.**

**¡Conserve bien estas instrucciones de seguridad!**

*Generalidades*

1 **Mantenga limpia el área de trabajo**
Un área o un banco de trabajo en desorden aumentan el riesgo de accidentes.

2 **Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo**
No exponga las Herramientas Eléctricas a la humedad. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada. No utilice Herramientas Eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

3 **Protéjase contra las descargas eléctricas**
Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra (p. ej. tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores). Para aplicaciones de uso extremas (por ej. humedad elevada formación de polvo metálico, etc.), se puede aumentar la seguridad eléctrica a través de inte calar un transformador de separación o un interruptor de protección de corriente de defecto (FI).

4 **¡Mantenga alejados a los niños!**
No permita que los niños u otras personas toquen la herramienta o el cable de prolongación. En caso de uso por menores de 16 años, se requiere supervisión.

5 **Cables de prolongación para el exterior**
Al trabajar fuera, utilice siempre cables de prolongación destinados al uso exterior y marcados en consecuencia para ello.

6 **Guarde las herramientas que no utiliza**
Las Herramientas Eléctricas que no se utilizan, deben estar guardadas en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

7 **Vista ropa de trabajo apropiada**
No lleve vestidos anchos ni joyas. Estos podrían ser atrapados por piezas en movimiento. Para trabajos al exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante. Si tiene el pelo largo, téngalo recogido y cubierto.

8 **Lleve gafas de protección**
Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo u otras partículas volantes.

9 **Respete el nivel máximo de la presión acústica**
Tome medidas adecuadas para la protección de los oídos cuando la presión acústica exceda el valor de 85 dB(A).

10 **Sujete bien la pieza de trabajo**
Utilice abrazaderas o un torno para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro que sujetarla con la mano y le permite utilizar ambas manos para manejar la herramienta.

11 **No alargue demasiado su radio de acción**
Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

12 **Evite un arranque involuntario**
No mantenga el dedo en el interruptor al transportar la herramienta enchufada. Asegúrese de que el interruptor esté en posición de parada al enchufar la herramienta.

13 **Esté siempre alerta**
Mire lo que está haciendo. Use el sentido común. No maneje la herramienta cuando está cansado.

14 **Desenchufe la herramienta**
Desconecte la herramienta y espere que esté completamente parada antes de dejarla sin vigilar. Desenchufe la herramienta cuando no se utilice y antes de proceder al mantenimiento o sustituir accesorios.

15 **Retire las llaves de maniobra**
Antes de poner la herramienta en marcha, asegúrese de que las llaves y utensilios de reglaje hayan sido retirados.

16 **Utilice la herramienta adecuada**
En este manual, se indica para qué uso está destinada la herramienta. No utilice herramientas o dispositivos acoplables de potencia demasiado débil para ejecutar trabajos pesados. La herramienta funcionará mejor y con mayor seguridad al ser utilizada de acuerdo con sus características técnicas. ¡ATENCION! El uso de accesorios o acoplamientos, o el uso de la herramienta misma distintos de los recomendados en este manual de instrucciones, puede dar lugar a lesiones de personas.

17 **Cuide el cable de alimentación**
No lleve la herramienta por el cable, ni tire del cable para desenchufar la herramienta. Proteja el cable del calor, del aceite y de las aristas vivas.

18 **Mantenga las herramientas asiduamente**
Mantenga sus herramientas afiladas y limpias para trabajar mejor y más seguro. Siga las instrucciones para el mantenimiento y la sustitución de accesorios. Verifique los cables de las herramientas con regularidad y, en caso de avería, llévelos a un Centro de Servicio DeWALT para que sean reparados. Inspeccione los cables de prolongación periódicamente y sustitúyalos cuando presenten defectos. Mantenga todos los mandos secos, limpios y libres de aceite y grasa.

19 **Comprobar que no haya partes averiadas**
Antes de utilizar la herramienta, compruebea que no haya averías, a fin de asegurar que funcionará correctamente y sin problemas. Compruebe que no haya desalineamiento o enganchamiento de piezas en movimiento, ni roturas de piezas, ni accesorios mal montados, ni cualquier otro defecto que pudiera perjudicar al buen funcionamiento de la herramienta. Haga reparar o sustituir los dispositivos de seguridad u otros componentes defectuosos según las instrucciones. No utilice la herramienta cuando el interruptor esté defectuoso. Haga sustituir el interruptor en un Centro de Servicio DeWALT.

20 **Haga reparar su herramienta en un Centro de Servicio DeWALT**
Esta Herramienta Eléctrica cumple con las reglas de seguridad en vigor. Para evitar situaciones peligrosas, la reparación de Herramientas Eléctricas debe ser efectuada únicamente por un técnico competente.

**Verificación del contenido del embalaje**

El paquete contiene:
1 Martillo de demolición
1 Empuñadura lateral
1 Tubo de lubricante para brocas
1 Caja de transporte (solo modelos K)
1 Manual de instrucciones
1 Diagrama de partes

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

**Descripción (fig. A)**

El martillo de demolición D25830 ha sido diseñado para aplicaciones profesionales de cincelado, burilado y demolición.
1 Interruptor de marcha/parada
2 Control electrónico de velocidad e impacto
3 LED indicador de servicio
4 Interruptor selector de modo
5 Bloqueo de seguridad
6 Portaherramienta
7 Collar
8 Empuñadura lateral
9 Pomo de fijación de empuñadura lateral
10 Empuñadura trasera

***Arranque suave***

El arranque suave permite una aceleración suave, evitando así que el cincel o la punta rebote de un lado a otro de la mampostería cuando se inicie el trabajo.

***Control electrónico de la energía de impacto (fig. B)***

El control electrónico de la energía de impacto (3) ofrece las siguientes ventajas:
- utilización de accesorios más pequeños sin riesgo de rotura
- reducción de la rotura en el cincelado de materiales blandos o frágiles
- control óptimo de la herramienta para cincelado de precisión

***LED indicador de servicio (fig. B)***

El indicador rojo de servicio (3) se enciende cuando las escobillas de carbono están casi desgastadas, para indicar que la herramienta necesita ser revisada. Después de 8 horas de operación, el motor se apagará automáticamente. Las escobillas de carbono no pueden ser sustituidas por el usuario. Confíe la herramienta al servicio técnico autorizado DeWALT.

**Seguridad eléctrica**

El motor eléctrico ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.

Su herramienta DeWALT tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 50144; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

*Sustitución de cable o enchufe*
Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

**Utilización de un cable de prolongación**
En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1,5 mm2. Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

**Montaje y ajustes**

Desenchufe la herramienta antes de proceder con el montaje y los ajustes.

*Inserción y desmontaje de los accesorios SDS-max® (fig. C1 & C2)*
Esta máquina utiliza los cinceles de SDS-max® (véase la inserción en la fig. C2 para un corte transversal de un vástago del cincel de SDS-max®).

- Limpie y engrase el vástago del cincel.

Aplique sólo una ligera cantidad de lubricante al vástago del cincel. No aplique lubricante a la máquina.

- Introduzca el vástago del cincel en el portaherramientas (6) y presione y gire el cincel ligeramente hasta que el casquillo quede acoplado en su posición.
- Tire del cincel para verificar si está bien bloqueado. La función de martillar requiere que el cincel se pueda mover axialmente sobre varios centímetros mientras se encuentre bloqueado en el portaherramientas.
- Para desmontar un cincel, desbloquee el portaherramientas (6) y saque el cincel del portaherramientas.

*Ajuste de la posición del cincel (fig. D1 & D2)*
El cincel se puede ajustar y fijar en 8 posiciones diferentes.
- Presione el bloqueo de seguridad (5) y gire el selector de modo (4) hasta que apunte hacia atrás. Suelte el bloqueo de seguridad.
- Gire el cincel en la posición deseada.
- Presione el bloqueo de seguridad (5) y vuelva a girar el selector de modo (4) a la posición hacia delante indicada por el símbolo del martillo.
- Suelte el bloqueo de seguridad y compruebe que el interruptor selector de modo esté bloqueado en su posición.
- Gire el cincel para que quede bloqueado en su posición.

*Ajuste del control electrónico de velocidad y de impacto (fig. B)*
- Gire el control (3) al nivel adecuado. Cuanto más alto el número, tanto mayores serán la velocidad y la energía del impacto. Con ajustes desde 1 (mínimo) hasta 7 (máximo), la herramienta es extremada mente versátil y adaptable para muchas aplica ciones diferentes. El conocimiento de los valores adecuados se adquiere con la experiencia. Ej.:
- cuando cincele materiales blandos y frágiles o cuando se requiera una rotura mínima, sitúe el control en 1 ó 2 (mínimo);
- cuando rompa materiales duros, utilice la posición 7 (máximo).

*Montar la empuñadura lateral (fig. E)*
La empuñadura lateral (8) puede montarse en cualquiera de los dos lados de la máquina, para acomodar tanto los usuarios diestros como los zurdos.

Utilice siempre la herramienta con la empuñadura lateral debidamente montada.

- Pase la mordaza de acero (13) por encima del collar (7) detrás del portaherramientas (6). Junte ambos extremos, apretándolos; monte el pasador (11) e inserte la clavija (12).
- Coloque la empuñadura lateral (8) y atornille el pomo de fijación (9). No apriete demasiado.
- Gire el soporte de la empuñadura lateral hasta alcanzar la posición deseada.
- Apriete con fuerza el pomo de fijación para bloquear el conjunto de montaje de la empuñadura lateral (9).

**Instrucciones para el uso**

- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Por su propia seguridad, utilice siempre la herramienta con las dos manos.
- Infórmese sobre la ubicación de tuberías y de cables eléctricos.
- Sólo se debe ejercer una ligera presión sobre la herramienta (20 kg). Una presión excesiva no acelera el cincelado, sino que reduce la efectividad de la herramienta e incluso puede reducir su vida útil.

*Encender y apagar (fig. F)*
- Para encender la herramienta, presione el interruptor on/off (1).
- Para el funcionamiento continuo, libere el botón de funcionamiento continuo (14) ubicado en el conmutador on/off.
- Para parar la herramienta, pulse de nuevo el interruptor de encendido/apagado (on/off).

*Escodar y cincelar (fig. A)*
- Inserte el cincel apropiado y gírelo manualmente hasta bloquearlo en una de las 8 posiciones.
- Ajuste el control electrónico de velocidad e impacto (2).
- Monte y ajuste la empuñadura lateral (8).
- Encienda la herramienta y empiece a trabajar.
- Siempre se debe desconectar la herramienta nada más terminado el trabajo y antes de desenchufarla.

Hay disponibles como opción varios tipos de cinceles SDS-max®. Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

**Mantenimiento**

Su herramienta eléctrica DeWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.

El mantenimiento de la herramienta debe efectuarse en cuanto se enciendan los LED indicadores.
- Esta máquina no está diseñada para que la repare el usuario. Lleve la herramienta a un agente DeWALT autorizado después de unas 80 horas de operación.

  En caso de problemas antes del término de dicho plazo, póngase en contacto con un agente DeWALT autorizado.

*Mantenimiento de los accesorios*

Un buen mantenimiento puntual de los accesorios garantiza resultados óptimos durante el uso, así como una larga vida útil de estos accesorios.
- Afile los cinceles en discos de afilado. Véase la fig. F para los ángulos apropiados para los siguientes cinceles:

- cincel de pala (15)
- cincel de plano (16)
- cincel puntiagudo (17)
- cincel en forma de U (18)
- cincel hueco (19)
- cincel de mortero (20)
- cincel dentado (21)

Estos cinceles sólo pueden ser afilados cierto número de veces. En caso de duda, póngase en contacto con su suministrador para que le aconseje cómo proceder.

Asegúrese de que el cortante no pierda color por una presión excesiva, ya que esto puede perjudicar la dureza del accesorio.

*Lubricación*

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

*Limpieza*

Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.

**Herramientas desechadas y el medio ambiente**

Lleve la herramienta vieja a un Centro de Servicio DeWALT, donde será eliminada sin efectos perjudiciales para el medio ambiente.

## GARANTÍA

• 1 AÑO DE GARANTIA •
Este producto está garantizado por 1 año a partir de la fecha de compra contra cualquier defecto en su funcionamiento, así como en materiales y mano de obra empleada en su fabricación. Esta garantía no incluye daños al producto ocasionados por accidentes, mal uso, o reparaciones por talleres no autorizados por Black & Decker. Nuestra garantía incluye la reparación o reposición del producto y/o componentes sin cargo alguno para el cliente incluyendo mano de obra. Nota: Solamente en México y Argentina, esta garantía incluye los gastos de transportación razonablemente erogados que se originen dentro de su red de servicio nacional. Para hacer efectiva esta garantía deberá presentar su herramienta y esta póliza sellada por el establecimiento comercial donde se adquirió el producto y/o la factura de compra.

• 30 DIAS DE SATISFACCION GARANTIZADA •
Si durante los primeros 30 días posteriores a la fecha de compra Ud. No se encuentra satisfecho con la herramienta DEWALT debido a falla de funcionamiento, o si ésta no satisface sus necesidades de trabajo; Ud. podrá canjear esta herramienta por una igual o similar a la adquirida. Para hacer válida esta garantía deberá presentar su factura de compra y devolver el producto y accesorios en su empaque original.

• 1 AÑO DE MANTENIMIENTO •
DEWALT garantiza el mantenimiento gratuito del producto que acaba de adquirir por 1 año a partir de la fecha de compra. Dicho mantenimiento cubre: limpieza general, cambio de grasa, cambio de carbones y mano de obra gratuita. La garantía de mantenimiento gratuito podrá efectuarse solamente en los centros de servicio autorizados con la presentación de la factura original de compra.

Anexo encontrará una relación de centros de servicio donde podrá hacer efectiva su garantía y adquirir partes, refracciones y accesorios originales.

# MARTELO DE DEMOLIÇÃO D25830

**Parabéns!**
Escolheu uma ferramenta DeWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DeWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

**Dados técnicos**

| | | D25830 | |
|---|---|---|---|
| Voltagem | V | 120V~ | 220V~ |
| Potência absorvida | W | 1.150 | 1.150 |
| Energia de impacto | J | 1 - 10 | 1 - 10 |
| Posições do cinzel | | 8 | 8 |
| Suporte de ferramenta | | SDS-max® | |
| Peso | kg | 6,0 | 6,0 |

Os seguintes símbolos são usados neste manual:

Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.

Indica tensão eléctrica.

**Declaração CE de conformidade**

**D25830**
A DeWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014-1, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para mais informações, quieira consultar a DeWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

De acordo com as Directivas 86/188/CEE & 98/37/CEE da Comunidade Europeia, o nível de potência sonora, medido de acordo com a EN 50144, é:

| D25830 | | | |
|---|---|---|---|
| LpA | (pressão sonora) | dB(A)* | 93,0 |
| LWA | (potência sonora) | dB(A) | 102,0 |

* junto ao ouvido do operador

Use protectores auditivos.

Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração conforme à EN 50144:

| D25830 |
|---|
| 7,9 m/s2 |

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemanha

**Instruções de segurança**

**Quando usar Ferramentas Elétricas, cumpra sempre os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país para reduzir o risco de incêndio, de choque elétrico e de ferimentos. Leia as seguintes instruções de segurança antes de tentar utilizar este produto.**

**Guarde estas instruções!**

*Instruções gerais*

1 **Mantenha a área de trabalho arrumada**
As mesas e áreas de trabalho desarrumadas podem provocar ferimentos.

2 **Cuide do ambiente da área de trabalho**
Não exponha Ferramentas Elétricas à humidade. Ilumine bem as áreas de trabalho. Não utilize Ferramentas Elétricas em presença de líquidos ou gases inflamáveis.

3 **Tenha cuidado com os choques elétricos**
Evite o contato directo com superfícies ligadas à terra (p.ex. tubos, radiadores, fogões, frigoríficos). Nos casos de serviço sob condições extremas (tais como humidade elevada, execução de soldadura, etc.) a segurança elétrica pode ser aumentada intercalando-se um transformador de separação ou um disjuntor de corrente de defeito (FI).

4 **Mantenha as crianças afastadas**
Não deixe as crianças ou visitantes tocarem na ferramenta nem no cabo de extensão. As crianças com menos de 16 anos de idade devem ser vigiadas.

5 **Cabos para uso exterior**
Quando as utilizar ferramentas, empregue sempre cabos previstos para uso no ao livre exterior.

6 **Guarde as ferramentas que não estiverem em uso**
Quando não forem utilizadas as Ferramentas Elétricas, estas devem ser guardadas num lugar seco, fechado à chave e fora do alcance das crianças.

7 **Vista-se de maneira apropriada**
Não use vestuário largo nem jóias porque podem prender-se numa peça móvel. Quando se trabalha no exterior, é aconselhável o uso de luvas de borracha e de calçado antiderrapante. Cubra o cabelo se tiver cabelo comprido.

8 **Utilize óculos de protecção**
Utilize também uma máscara no caso de os trabalhos produzirem pó.

9 **Tenha cuidado com o ruído**
Tome medidas de protecção apropriadas se o nível do ruído exceder 85 dB(A).

10 **Segure firmemente as peças de trabalho**
Utilize grampos ou um torno para segurar as peças a trabalhar. É mais seguro e permite manter as duas mãos livres para trabalhar.

11 **Verifique a sua posição**
Mantenha sempre o equilíbrio.

12 **Evite arranques acidentais**
Não transporte uma ferramenta ligada à rede com o dedo colocado no interruptor. Verifique se o interruptor está desligado ao ligar a ferramenta à rede.

13 **Esteja atento**
Dê atenção ao que vai fazendo. Trabalhe com precaução. Não utilize ferramentas quando estiver cansado.

14 **Desligue a ferramenta**
Desligue e espere até a ferramenta parar completamente antes de a deixar sem vigilância. Tire ao plugue da tomada quando a ferramenta não estiver a ser utilizada, antes de proceder à manutenção ou à substituição de acessórios.

15 **Tire as chaves de aperto**
Verifique sempre se as chaves de aperto foram retiradas da ferramenta antes de a utilizar.

16 **Empregue as ferramentas apropriadas**
En este manual indica as aplicações da ferramenta. Não force pequenas ferramentas ou acessórios para fazer o trabalho de uma ferramenta forte. A ferramenta trabalhará melhor e de uma maneira mais segura se for utilizada para o efeito indicado. AVISO O uso de qualquer acessório ou o uso da própria ferramenta, além do que é recomendado neste manual de instruções pode dar origem a risco de ferimento.

17 **Não force o cabo elétrico**
Nunca transporte a ferramenta pelo cabo e não puxe pelo cabo para tirar ao plugue da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o contato com óleo e objectos cortantes.

18 **Cuide das suas ferramentas com atenção**
Para uma maior rentabilidade, mantenha as ferramentas sempre afinadas e limpas.

Cumpra as instruções relativas à manutenção e substituição dos acessórios. Verifique regularmente os cabos da ferramenta e, no caso de estes estarem danificados, mande-os consertar em um Centro de Assistência Técnica DeWALT. Verifique periodicamente os cabos de extensão e substituaos se estiverem danificados. Mantenha os comandos secos, limpos e sem óleo ou gordura.

19 **Verifique as peças danificadas**
Antes de utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente se esta apresenta sinais de danos de modo a assegurar um bom funcionamento e a obtenção do resultado desejado. Verifique o bom alinhamento e fixação das peças móveis e confirme a ausência de ruptura das peças. Verifique ainda se a montagem foi bem feita ou se existe qualquer outra condição que possa impedir que a ferramenta funcione bem. Mande consertar ou substituir os dispositivos de protecção ou outras peças danificadas conforme as instruções. Não utilize a ferramenta se o interruptor não estiver a funcionar. Mande substituir o interruptor num Centro de Assistência Técnica DeWALT.

20 **Mande consertar a sua ferramenta por um Centro de Assistência Técnica DeWALT**
Esta Ferramenta Elétrica está conforme às regulamentações de segurança que lhe dizem respeito. Para evitar qualquer perigo, a reparação de ferramentas elétricas deverá estar fica exclusivamente a cargo de técnicos qualificados.

**Verificação do conteúdo da embalagem**

A embalagem contém:
1 Martelo de demolição
1 Punho lateral
1 Embalagem com lubrificante
1 Caixa de transporte (apenas modelos K)
1 Manual de instruções
1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

**Descrição (fig. A)**

O seu martelo de demolição D25830 foi concebido para aplicações profissionais de trabalhos de rompimento e demolição mais leves.
1 Interruptor on/off
2 Mostrador de controle eletrônico de impacto e de velocidade
3 LED indicador de assistência
4 Selector de modo
5 Trava de segurança
6 Mandril
7 Pescoço
8 Punho lateral
9 Fixação do punho lateral
10 Punho traseiro

***Função de arranque suave***

A função de arranque suave permite aumentar gradualmente a taxa de impacto evitando que o cinzel ou a broca se desloquem da posição de furos pretendida na alvenaria quando a máquina começa a funcionar.

***Controle eletrônico de impacto (fig. B)***

O controlo electrónico de impacto (3) proporciona as seguintes vantagens:
- utilização de acessórios de pequenas dimensões, sem o risco de se partirem;
- minimização das quebras durante o cinzelamento de materiais moles ou quebraziços;
- um controlo óptimo da ferramenta para uma operação de rompimento precisa.

***LED indicador de assistência (fig. B)***

O LED (3) vermelho indicador de assistência acende quando as escovas de carvão estão a ficando gastas, informando desta forma que a ferramenta precisa fazer uma revisão. Aproximadamente 8 horas de utilização após o LED acender, o motor pára automaticamente. As escovas de carvão não podem ser reparadas pelo utilizador. Leve a ferramenta a um Centro de Assisténcia Técnica da DeWALT.

**Segurança elétrica**

O motor eléctrico foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão da rede corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.

A sua ferramenta DeWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 50144, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

***Substituição do cabo o plugue***
Ao substituir o cabo o plugue, elimine-os de forma segura; um plugue com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contato com uma tomada com corrente.

**Extensões**
Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1,5 mm2. No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

**Montagem e afinação**

Antes da montagem de acessórios e da afinação retire sempre a ficha da tomada.

***Como inserir e retirar os acessórios SDS-max® (fig. C1 & C2)***
Esta máquina utiliza acessórios SDS-max® (consulte a gravura na fig. C2 para corte transversal de uma haste de cinzel SDS-max®).

- Limpe e lubrifique a haste do cinzel.

Aplique apenas uma pequena quantidade de lubrificante na haste do cinzel. Não aplique lubrificante na máquina.

- Insira a haste do cinzel no mandril (6) e gire-o leve mente até que encaixe no mandril.
- Puxe o cinzel para verificar se está devidamente bloqueado. A função de impacto requer que o cinzel tenha um movimento axial de vários centímetros quando preso no suporte de ferramenta.
- Para retirar o cinzel puxe para trás o mandril (6) e remova-o.

***Determinação da posição do cinzel (fig. D1 & D2)***
O cinzelamento pode ser seleccionado e travado em 8 posições diferentes.

- Pressione no fecho de segurança (5) e rode o selector de modo (4) até ficar virado para trás. Solte o fecho de segurança.
- Rode o cinzel na posição requerida.
- Pressione o fecho de segurança (5) e rode o selector de modo (4) novamente até à posição de virado para a frente indicada pelo símbolo de demolição.
- Solte o fecho de segurança e verifique se o selector de modo está fixe na respectiva posição.
- Rode o cinzel até à respectiva posição.

***Regulação do mostrador de controle eletrônico de velocidade e de impacto (fig. B)***
- Rode o mostrador (3) para o nível desejado. Quanto mais alto for o número, maior será a energia de impacto e velocidade. As regulações do mostrador que vão desde 1 (baixo) até 7 (potência máxima), tornam esta ferramenta extremamente flexível e de fácil adaptação a muitas e variadas aplicações. A regulação requerida é apenas uma questão de experiência. Por exemplo:
- Para cinzelar azulejos ou materiais moles e que bradiços ou quando se exige a taxa de quebra mínima, regule o mostrador na posição 1 ou 2 (baixo);
- Para quebrar materiais mais duros, regule o mostrador no 7 (potência máxima).

***Montagem e encaixe do punho lateral (fig. E)***
O punho lateral (8) pode ser montado em ambas as partes da máquina de modo a adaptá-la tanto para utilizadores dextros como esquerdinos.

Utilize a máquina sempre com o punho lateral montado correctamente.

- Encaixe o anel de aço (13) no colar (7) atrás do encabadouro (6). Aperte as duas extremidades, monte o casquilho (11) e insira o pino (12).
- Coloque o punho lateral (8) e aparafuse o grampo de fixação (9). Não aperte.
- Rode o conjunto de montagem do punho lateral para a posição desejada.
- Prenda o conjunto de montagem do punho lateral no seu lugar, apertando o grampo de fixação (9).

**Modo de emprego**

- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Para a sua própria segurança, utilize sempre a ferramenta com ambas as mãos.
- Esteja informado sobre a localização de tubos e de fios elétricos dentro da parede.
- Aplique apenas uma ligeira pressão na ferramenta (20 kg). O excesso de força não irá acelerar a operação de rompimento e sim diminuir o rendimento da ferramenta, podendo reduzir o seu período de vida útil.

*Ligar e desligar (fig. F)*
- Para ligar a máquina, aperte o interruptor de ligar/desligar (1).
- Para operar num modo contínuo, solte o botão de bloqueio (14) do interruptor para ligar/desligar.
- Para parar a ferramenta em movimento, carregue novamente no interruptor para ligar/desligar.

*Cinzelamento (fig. A)*
- Insira o acessório apropriado e rode à mão para o prender numa das 8 posições.
- Regule o mostrador de controle eletrônico de velocidade e impacto (2).
- Encaixe e regule o punho lateral (8).
- Ligue a ferramenta e inicie os trabalhos.
- Sempre desligue a ferramenta quando o trabalho está acabado e antes de tirar a ficha da tomada.

A pedido, encontram-se disponíveis vários tipos de cinzéis SDS-max®. Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu Revendedor autorizado.

**Manutenção**

A sua Ferramenta Elétrica DeWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.

A manutenção da ferramenta deve ser efectuada logo que o LED se acenda.
- Esta ferramenta não deve ser reparada pelo operador. Leve-a a um Centro de Assistência Técnica Autorizada da DeWALT após cerca de 80 horas de utilização. Caso haja problemas antes de cumprir esse prazo, contacte um Centro de Assiténcia Técnica Autorizada da DeWALT.

*Manutenção dos acessórios*

A manutenção dos acessórios efectuada na altura certa garante resultados óptimos na aplicação e uma vida útil longa e produtiva.
- Rectifique os cinzéis. Consulte a fig. F quanto aos ângulos apropriados dos seguintes cinzéis:
- pá (15)
- cinzel (16)
- ponteiro (17)
- goiva (18)
- cinzel oco (19)
- cinzel de argamassa (20)
- cinzel dentado (21)

Estes cinzéis só podem ser rectificados um certo número de vezes. Se tiver dúvidas, contacte o seu revendedor autorizado DeWALT.

Certifique-se de que a aresta cortante não apresenta sinais de descoloração devido a pressão demasiada. Isto poderá prejudicar a dureza do acessório.

*Lubrificação*

A sua Ferramenta Elétrica não precisa de lubrificação suplementar.

*Limpeza*

Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

**Ferramentas indesejadas e o ambiente**

Leve a sua ferramenta velha a um Centro de Assistência Técnica DeWALT onde ela será eliminada de um modo seguro para o ambiente.

## GARANTIA

**• 30 DIAS DE SATISFAÇÃO TOTAL DE QUALIDADE •**

Ao comprar sua ferramenta DeWALT, durante os primeiros 30 dias (comprovado pela nota fiscal), se ocorrer qualquer problema de funcionamento, o revendedor estará autorizado a trocar seu produto por outro idêntico e novo.

**• 1 ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •**

A DeWALT oferece como uma forma de prevenção, duas manutenções gratuitas no prazo de um ano, para reparos, limpeza, ajustes, lubrificação, sem ônus ao consumidor. É necessário apresentar uma prova de compra da ferramenta

**• 1 ANO DE GARANTIA •**

Se o seu produto DeWALT se avariar durante os primeiros 12 meses, garantimos a substituição das peças defeituosas, exceto as que tiverem desgaste normal, sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado
- Não tenha sido reparado em postos não autorizados
- Tenha comprovante de compra

Anexo o Sr./Sra. Encontrará a relação de nossos Centros de Serviço autorizados onde poderá registrar sua garantia e onde poderá adquirir partes e acessórios originais.

Black&Decker
Cat No. D25830 - Form No. 581375-02
Copyright © 2003
Printed in China

IMPORTADO: BLACK & DECKER S.A. DE C.V.
BOSQUES DE CIDROS ACCESO RADIATAS NO. 42
COL. BOSQUES DE LAS LOMAS.
3A SECCIÓN, CP 05120
DELEGACIÓN CUAJIMALPA
MÉXICO, D.F.
TEL. (52) 555-326-7100
R.F.C.: BDE810626-1W7